

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 42 (1934)

**Heft:** 5

**Vereinsnachrichten:** Ordentliche Abgeordneten-Versammlung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SCHWEIZERISCHER SAMARITERBUND**

UND

**SAMARITERVEREIN RORSCHACH**

Olten und Rorschach, den 27. April 1934.

An die Sektionen des Schweizerischen Samariterbundes!

# Ordentliche Abgeordneten-Versammlung

## des Schweizerischen Samariterbundes

am 9. und 10. Juni 1934 in Rorschach.

Werte Samariterfreunde!

Für 1934 ist die Sektion Rorschach berufen, die Delegierten zur Jahresversammlung des Schweiz. Samariterbundes willkommen heissen zu dürfen. — Es bedeutet uns Freude und Ehre, dieser Aufgabe, die Samariterfreunde in unserem Städtchen am Bodensee zu vereinen, nachzukommen.

Die Ostschweiz und vorab die Gestade am blauen Bodan sind wohl selten Zeuge freundeidgenössischer Samariterzusammenkünfte gewesen. So wollen wir denn den Ruf zur Tagung an alle Sektionen des S. S. B. ergehen lassen. Möge er freudigen Widerhall finden durch zahlreichen Aufmarsch aus allen Teilen unseres lieben Schweizerlandes, besonders auch von den Freunden jenseits der Saane und ennet dem Gotthard. Unsere krisendurchsetzte Zeit bedarf mehr denn je des Beweises unverbrüchlicher Verbundenheit und Treue jener, die sich um das Symbol des Roten Kreuzes scharen. In diesem Bewusstsein gemeinsamer Arbeit für ein grosses Ziel liegt die Würde unserer Tagung.

Empfangen Sie, liebe Freunde unserer Sache, die besten Samaritergrüsse.

**Für den Zentralvorstand,**

Der Präsident: A. SEILER

Der Sekretär: E. HUNZIKER.

**Für den Samariterverein Rorschach,**

Der Präsident: A. BELZ

Die Aktuarin: L. GALLUSSER.

**Für das Organisationskomitee,**

Der Präsident: Dr. C. ROTHENHÄUSLER, Stadtmann

Der Sekretär: E. ANDEREGG.

**Wichtige Mitteilungen:**

Die ganze Festkarte kostet Fr. 15.— (Trinkgeld inbegriffen). Dafür wird geboten: Nachtessen in den Hotels, (ohne Getränke), Abendunterhaltung, Logis, Frühstück, Mittagsbankett (ohne Getränke) und Preisermässigung für Sonderveranstaltungen laut besonderem Programm. Bei schönem Wetter z. B. Rundflüge von Altenrhein aus für Fr. 7.—, 12.— und 15.—, Gondelfahrten, Motorbootrundfahrten, Motorbootfahrten nach dem Flugplatz Altenrhein und Strandbad Altenrhein, Ausflüge nach Heiden, (ermässigte Fahrpreis Fr. 1.65, bei grosser Beteiligung event. nur Fr. 1.30). Nachmittagskonzert im Seepark, Besichtigung der Flugplatzanlage und event. Dornierwerke (bei schlechtem Wetter Konzert und Tanz im Hotel Schiff). Die Sonntagskarte kostet Fr. 5.— und berechtigt zum Mittagsbankett (ohne Getränke) und zu den Sonderveranstaltungen zu ermässigten Preisen. Die **Einzahlung hat unter Benützung des beiliegenden Einzahlungsscheines bis spätestens Samstag, den 26. Mai, auf die St. Gallische Kantonalbank Rorschach, Postcheckkonto IX 360, zu erfolgen.** Nach

Erhalt der Einzahlung wird allen Teilnehmern die Festkarte direkt zugesandt. Für verspätete Anmeldungen oder Einzahlungen muss das Organisations-Komitee jegliche Verantwortung ablehnen.

**Wichtig:** Sämtliche Fahrkarten müssen nach Rorschach-Hafen gelöst werden. Teilnehmer, die über St. Gallen kommen, müssen in Rorschach-Bahnhof nach Rorschach-Hafen umsteigen. Das Quartierbüro befindet sich im Bahnhof-Restaurant Hafen.

## PROGRAMM

für die

### Abgeordneten-Versammlung des Schweizerischen Samariterbundes am 9. und 10. Juni 1934 in Rorschach

#### Samstag, 9. Juni 1934:

**Von 9 Uhr an:** Empfang der Delegierten und Gäste. Bezug der Quartiere in den angewiesenen Hotels und Privathäusern. Besichtigung von Rorschach und Umgebung. Extra-Veranstaltungen wie vorstehend erwähnt. (Genaues Programm wird noch bekannt gegeben.)

**19 Uhr:** Nachtessen in den Hotels.

**20.15 Uhr:** Grosse Abendunterhaltung im Hotel Krone nach besonderem Programm.

#### Sonntag, 10. Juni 1934:

**9.30 Uhr:** Beginn der Abgeordneten-Versammlung im Palace-Kino.

#### GESCHÄFTE:

1. Protokoll der letzten Abgeordnetenversammlung.
2. Tätigkeitsbericht pro 1933.
3. Rechnungen pro 1933 und Bericht der Revisoren.
4. Voranschlag pro 1935.
5. Abgabe der Henri Dunant-Medaille.
6. Wahl eines Rechnungsrevisors.
7. Wahl des nächsten Versammlungsortes (um die Uebnahme bewirbt sich Montreux).
8. Samaritertag.
9. Mitteilungen.
10. Verschiedenes.

**ca. 12.30 Uhr:** Gemeinsames Mittagbankett im Hotel Krone, unter Mitwirkung der Stadtmusik Rorschach.

**ca. 14.30 Uhr:** Schluss der Tagung. Besichtigung von Rorschach und Umgebung.

**ALLIANCE SUISSE DES SAMARITAINS**

ET SOCIÉTÉS DES SAMARITAINS  
DE RORSCHACH

Olten et Rorschach, le 27 avril 1934.

Aux sections de l'Alliance Suisse des Samaritains!

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DES DÉLÉGUÉS DE L'ALLIANCE SUISSE DES SAMARITAINS**

**les 9 et 10 juin 1934, à Rorschach.**

*Chers amis samaritains,*

En 1934, c'est la section de Rorschach qui a le plaisir de recevoir les délégués de l'Alliance Suisse des Samaritains. Nous remplissons avec joie l'aimable devoir de saluer dans notre petite ville au bord du Bodan nos amis samaritains.

La Suisse orientale, surtout les rives de notre lac bleu, ont été rarement honorées par la présence de secouristes de tous les cantons à la fois. Nous nous plaisons donc à envoyer notre invitation à toutes les sections de l'Alliance Suisse des Samaritains avec le ferme espoir qu'elle sera accueillie joyeusement dans les différentes régions de notre cher pays, spécialement par nos amis d'outre-Sarine et du sud du Gothard. Pendant ces temps de crise, nous sentons doublement le besoin de nous grouper nombreux autour de notre drapeau et de montrer plus que jamais que notre Croix-Rouge peut compter sur notre fidélité et notre dévouement. Conscients du noble but que nous poursuivons d'un commun accord, nous savons que notre réunion sera empreinte une fois de plus de cette dignité qui la caractérise.

Recevez, chers amis, nos plus cordiales solutations.

**Pour le Comité central:**

Le président, AUG. SEILER  
Le secrétaire, E. HUNZIKER.

**Pour la section de Rorschach:**

Le président, A. BELZ  
La secrétaire, L. GALLUSSER.

**Pour le Comité d'organisation:**

Le président, Dr. C. ROTHENHÄUSLER, président de la ville  
Le Secrétaire, E. ANDEREGG.

**Communications importantes:**

La carte de fête complète coûte frs. 15.— (service inclus); elle comprend: souper dans les hôtels (sans boisson), soirée familière, logement, déjeuner, banquet (sans boisson) et prix réduits pour les manifestations spéciales selon programme particulier. En cas de beau temps, il est prévu des vols circulaires en avion depuis Altenrhein pour frs. 7.—, 12.— et 15.—, courses en canot et canot-moteur à la Aérodomo d'Altenrhein, excursions à Heiden (taxe réduite fr. 1.65, éventuellement fr. 1.30, si la participation est grande), concert au parc du lac, éventuellement excursions aux établissements Dornier et aux plages d'Altenrhein; en cas de mauvais temps: Concert et danse à l'hôtel «Schiff». La carte du dimanche est de frs. 5.— (service compris) et donne droit au banquet (sans boisson) et aux manifestations spéciales à prix réduits. Le paiement s'effectuera au moyen du bulletin de versement postal, au plus tard jusqu'au samedi 26 mai au compte de chèques IX 360 de la Banque cantonale saint-galloise à Rorschach. Après réception du paiement, la carte de fête sera expédiée directement aux participants. Le comité d'organisation décline toute responsabilité pour des demandes ou paiements qui lui parviendraient après le délai fixé.

**Important:** Tous les billets de chemin de fer doivent être pris à destination de Rorschach-Port. Les voyageurs qui arriveront par St-Gall devront changer de train à Rorschach-Gare pour Rorschach-Port. Le bureau de logement se trouvera au buffet de la gare de Rorschach-Port.

---

## PROGRAMME

### de l'Assemblée des délégués de l'Alliance Suisse des Samaritains les 9 et 10 juin 1934, à Rorschach

---

#### Samedi, 9 juin 1934:

- Dès 9 heures: Réception des délégués et invités. Prise de possession des logements dans les hôtels indiqués et maisons privées. Visite de Rorschach et environs. Manifestations spéciales comme mentionnées ci-contre. (Un programme détaillé suivra plus tard.)
- 19 h.: Souper dans les différents hôtels.
- 20 h. 15: Grande soirée à l'Hôtel de la Couronne (Krone) avec programme spécial.

#### Dimanche, 10 juin 1934:

- 9 h. 30: Assemblée générale au Cinema-Palace.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal de la dernière assemblée des délégués.
  - 2<sup>o</sup> Rapport de gestion de 1933.
  - 3<sup>o</sup> Comptes de 1933 et rapport des vérificateurs.
  - 4<sup>o</sup> Budget pour 1935.
  - 5<sup>o</sup> Remise de la médaille Henri Dunant.
  - 6<sup>o</sup> Nomination d'un vérificateur de comptes.
  - 7<sup>o</sup> Désignation du lieu de la prochaine assemblée.  
(Montreux a sollicité cet honneur.)
  - 8<sup>o</sup> Journée des Samaritains.
  - 9<sup>o</sup> Communications.
  - 10<sup>o</sup> Divers.
- 12 h. 30: Banquet en commun à l'Hôtel de la Couronne (Krone), avec le concours de la Musique de Rorschach.
- 14 h. 30: Fin de la partie officielle. Visite de Rorschach et environs.
- 

### **Schweizerischer Samariterbund - Alliance Suisse des Samaritains.**

**Mitteilungen des Verbandssekretariates — Communications du Secrétariat général.**

#### Jahresbeiträge unserer Sektionen.

Die Nachnahmen für die Jahresbeiträge werden in den ersten Tagen des Monats Mai der Post übergeben werden. Wir ersuchen die Inhaber des Kassieramtes höflich, unsere Nachnahme bei der ersten Vorweisung einlösen zu wollen, um unnötige Kosten für die Rücksendung und Erneuerung zu vermeiden. Besten Dank zum voraus.

#### Cotisations annuelles de nos sections.

Les remboursements pour les cotisations annuelles seront mis à la poste les premiers jours du mois de mai. Nous prions les trésoriers et trésorières de bien vouloir les payer à première présentation, afin d'éviter des frais de retour et de renouvellement inutiles. Merci d'avance.